Übersetzung der Dialoge

ترجمة الحوارات

الدرس الأول (١)
من أنت ؟

يعاد في الدرس الأول تقنية تساهم في فهم أفضل للغة في الوقت الذي يُعاد فيه ذكر الاشخاص الرئيسيين المشتركين في دورة اللغه ثانية :

أندرياس:	طالب صحافة وموظف استقبال في فندق أوروبا في آخن حيث تجري حوادث دورة اللغه
إكس:	شكل خيالي خفي أنثوي
أليسيده برجر:	مديرة الفندق
هنا:	خادمة الفندق التي تعمل في تنظيف الغرف
دكتور تيرمان:	ضيف قديم من نزلاء فندق أوروبا

يجري إعادة ذكر الاشخاص ضمن أحجية تتضمن فقط مشاهد من الدورة الأولى لدروس اللغه هذه باستثناء واحد هو : أن إمرأة تبحث عن مسرحٍ بعينه هو مسرح أفانتي .

إمرأة :	عفواً من فضلك : أين يقع مسرح أفانتي ؟
رجل:	مسرح أفانتي ؟ مسرح أفانتي ؟ مهمهماً.. لا أعرف.

الدرس الثاني (٢)
ماذا يمكنني أن أعمل لك ...

المشاهد الثلاثة الآتية تدور وقائعها في بهو استقبال فندق أوروبا. في المشهد الأول يسأل شاب عما إذا كان باستطاعته أن يتلفن.

رجل:	صباح الخير.. هل يوجد هنا تليفون ؟
أندرياس:	طبعاً ولو..
رجل:	هل بإمكاني أن أتلفن ؟
أندرياس:	بكل ود. التليفون هنا.. هنا من فضلك
رجل :	شكراً
	اثنان خمسه واحد تسعه صفر أربعه
	(يضرب أرقاماً.. متمتماً بها أثنان خمسه واحد تسعه صفر أربعه)
	إشارة الاتصال **tutu** في نهاية الخط
إمرأة :	بيكر
رجل:	شمدت. طاب يومك ياسيده بيكر.

في المشهد الثاني يصف أندرياس لإمرأة كبيرة الطريق إلى محطة القطار.

أندرياس:	طاب نهارك
إمرأة كبيره:	معذرة لكم.. هل بامكانكم مساعدتي ؟
أندرياس:	بكل ود.

إمرأة كبيرة: أتعرفون.. انني غريبةٌ هنا
أندرياس: كيف أستطيع مساعدتك ؟
امرأة كبيره: إنني أبحث عن محطة القطار.
اندرياس: محطة القطار قريبة جداً.
إمرأه كبيرة : شكراً لله !
أندرياس: الأمر سهل جداً.. تذهبين أولاً نحو اليمين
إمرأه كبيره: (مكررة) أولاً نحو اليمين
أندرياس: ثم الشارع الثاني
امرأة كبيره: الشارع الثاني
اندرياس: نحو اليمين ثانيةً
إمرأه كبيرة: ثانية إلى اليمين
Ex: إذن أولاً نحو اليمين ثم الشارع الثاني إلى اليمين ثانيةً
إمرأة كبيره: شكراً جزيلاً
Ex: عفواً ...!

في المشهد الثالث يبحث **Ex** عن أصدقاء ...

Ex: معذرةً لكم.. هل بإمكانكم مساعدتي ؟
أندرياس: بكل ود أيتها المرأة اللطيفة.
Ex: أتدرون.. إنني غريبة هنا.
أندرياس: هاذا يمكنني أن أعمل لك ؟
Ex: إنني أبحث عن أصدقاء.
أندرياس: أها.. اذهبي أولاً شمالاً ثم يميناً ثم إلى اليسار ثانيةً.. ثم رأساً.. رأساً.. رأساً.

الدرس ٣
يقع في المركز تماماً

زوجان يبحثان عن غرفة في فندق.. وفندق أوروبا محجوز كله مع الأسف. ولذلك يقترح موظف الاستقبال أندرياس أن يتلفن إلى فندق آخر.. فندق كارل.

أندرياس: مساء الخير
إمرأه: مساء الخير .. إننا نبحث عن غرفه
أندرياس: أوه .. يؤسفني جداً.. ليس لدينا أي حجرة خالية ..
رجل: أو .. كلا : هذا هو الفندق الثالث.
أندرياس: من أجلكما سأتلفن لفندق كارل.. إنه واقع في المركز تماماً
إمرأه: أعرف .. كنا هناك .. هناك ضجيج كثير ..
أندرياس: وفندق النبع ؟ هل كنتما هناك ؟
إمرأه: أجل .. ولكنه غال جداً.
رجل: انك دائماً غير راضيه .
Ex: غير راضية، غير راضية، غير راضيه ...
أندرياس: اصمت

ولما رفض الزوجان اقتراحي اندرياس .. يقدم إليهما أندرياس عرضاً بأن يتلفن إلى أحد النزول.

أندرياس: بإمكاني أن اتلفن أيضاً إلى أحد النزول .. نزل الملك
إمرأه: وكيف هو هذا النزل ؟
أندرياس: هادئ جداً .. ولكنه ليس في المركز
رجل: سيان .. من فضلكم أن تتصلوا به هاتفياً.

إمرأه: لحظةً .. كيف نصل إلى هناك ؟
أندرياس: بإمكاني أن أطلب لكما تاكسي .. والحافلة رقم ٤٠ تسير إلى هناك وتقف على مقربة منه
إمرأه: حسناً إذن
أندرياس: إذن أتلفن الآن إليه .

الدرس (٤)
مستحيل

يعتزم أندرياس لتوه مغادرة العمل في فندق أوروبا، في اللحظة التي تحضر فيها السيدة برجر مديرة الفندق وتكلم أندرياس قائلة له ما بك إنك تبدو غير مرتاح.

السيده برجر: هالو ياسيد شيفر.
أندرياس: مساء الخير ياسيدة برجر.
السيده برجر: ماذا بك ؟ أعندك مشكله ؟
اندرياس: كلا .. كيف ؟
السيده برجر: تبدو أنك غير مرتاح.
اندرياس: مَن ؟ أنا ؟
السيدة برجر: أجل أنت . مَنْ إذن ؟
Ex: لست أنا
السيده برجر: هيا يا من يتكلم من بطنه .. حدِّث.

يحدثها أندرياس عن الزوجين وتذكره السيده برجر بأن الزبون ملكٌ دائماً

أندرياس: كذا .. كان اليوم هنا زوجان.. كان الرجل منزعجاً والمرأه غير راضيه.
Ex: مستحيل .. كلاهما .. مستحيل.
السيده برجر: لا لا ... لا يمكنك أن تتكلم هكذا عن الضيوف .. إنه ليس من التهذيب
أندرياس: أنت على حق .. تعالَ يا **Ex** لنذهب إلى البيت.
السيده برجر: أخ .. لصوتك اسم ؟
Ex: عل كل الأحوال !
السيده برجر: حسناً إذن .. ولكنك تعلم أن الزبون ملك.
Ex: انني أنا الملك
أندرياس: كلا إنك الملكة.

وختاماً للدرس يودع **Ex** قائلاً

Ex: المستمعة ملكه .. !

الدرس (٥)
لايمكن لحافلة أن تكون جذابةً !

يجلس **Ex** واندرياس في البيت .. ويحاول **Ex** إقناع اندرياس بأن يلعب معه لعبةً ما.

Ex: أندرياس ما رأيك في أن نلعب ؟
أندرياس: رجاء يا **Ex** إنني تعب
Ex: ولكنها لعبة بسيطة !
إندرياس: حسناً إذن

على أندرياس أن يفكَّ اللغز في الأحجية الأولى من هو المعني بكلمة هو **er**.

Ex: هيا .. احزر .. هو طبيب
أندرياس: من ؟
Ex: هو !
أندرياس: رجل !
Ex: صحيح !

وفي الأحجية الثانيه على أندرياس أن يحزر من هو الذي يمكن أن يكون جذَّاباً.

Ex: هيا ... احزر ! إنه جذاب.
أندرياس: الحافلة رقم ٤٠
Ex: خطأ ! الحافلة لايمكن أن تكون جذابة.
أندرياس: حسناً حسناً - رجل
Ex: صحيح !

في الأحجية الثالثه ينبغي لاندرياس أن يحزر من هو الذي يمكن أن يكون أنيقاً.

Ex: هيا .. احزر ! إنها أنيقه.
أندرياس: إمرأه
Ex: خطأ !
أندرياس: كيف .. إمرأه يمكن أن تكون أنيقةً !
Ex: أجل .. ولكن احزر !
أندرياس: فارورة.
Ex: طبعاً لا
أندرياس: لعلها .. إمرأة فرنسية ؟
Ex: صحيح

في الأحجية الرابعه على أندرياس أن يحزر ما الذي يمكن أن يكون مهماً.

Ex: هيا .. احزر ! إنه مهم.
أندرياس: لعبه !
Ex: خطأ !
أندرياس: كتاب
Ex: خطأ
أندرياس: لماذا ؟ كتاب يمكن أن يكون مهماً .
Ex: أجل؛ ولكنني أعني شيئاً اخر.
أندرياس: زوجان.
Ex: خطأ !
أندرياس: إذن لا أعرف !
Ex: فندق !
أندرياس: فندق .. فندق لا يمكن أن يكون مهماً.
Ex: طبعاً !
أندرياس: كلا .. الناس في الفندق يمكن أن يكونوا مهمين.
Ex: والفندق كذلك !

أندرياس: كلا والآن جاءَ دوري

في الأحجية الأخيره على **Ex** أن يحزر .. وهو لا يعرف أنه المعنيٌّ بالشخص الذي يبحث عنه.

أندرياس: هيا ... احزر .. انه غير مهذب
Ex: لا أعرفه
أندرياس: وهو فضولي
Ex: لا أعرفه
أندرياس: وهو غير مرئي
Ex: لا أعرفه
أندرياس: انها غير مرئيه
Ex: ماذا الآن .. إما هو أو هي ؟
أندرياس: أسألك : هو أو هي أو هو أو هي لغير العاقل .. غير مرئي أو غير مرئية
Ex: لا أعرف ذلك.
أندرياس: هل أنت قزم خفي أم أنت ساحرة ..
Ex: أنا أنا .

الدرس (٦)
لعلها بحاجة إلى مساعده

تود " هنا " أن تعرف من يحل في الغرفه رقم ١٥ لأنها سمعت صوتاً عالياً منبعثاً منها : وهي تعرف في الوقت نفسه أن المرأة وحدها في الغرفه.

هنّا: هالو أندرياس
أندرياس: طاب نهارك يا هنّا – كيف أنت ؟
هنا: بخير (بصوتٍ منخفض) قل لي: من الموجود في الحجرة ١٥ ؟
أندرياس: السيدة " فمر " – **Wimmer** لماذا ؟
هنا: إنها تتكلمَ بصوت عالٍ دائماً .. ولكنها وحدها .. اسمع !

هنا وأندرياس ينصتان أمام باب السيدة " فمَر " . بينما تقدم عليهما مديرة الفندق السيدة برجر. السيدة **Wimmer** ممثلة تقوم بالتمرين على أحد الأدوار.

السيدة **Wimmer** " فمَر "
لا: كلا
هناك: كلا
هنا: كلا
فوق: كلا
جانباً: كلا كلا كلا
النجده: نعم
النجده: نعم
النجده: نعم

(صمت . استراحه)

هنا: لعلها بحاجة إلى مساعده
أندرياس: لمِ لا تسألينها ؟
هنا: وَلكن اللوحة معلقه (من فضلك عدم الأزعاج)

(تصل السيده برجر)

السيدة برجر: إذن لا تزعجا !
هنا: ولكن ماذا يجري ؟
السيدة برجر : السيدة **Wimmer** مثله
هنا: آها .. إذن كل شيءٍ جلي الآن ! ومتى يمكنني تنظيف الغرفه ؟

يعود أندرياس إلى مكتب الاستقبال حيث ينتظر رجل عنده موعد مع السيدة **Wimmer** .

أندرياس: طاب نهارك .. هل بإمكاني مساعدتك ؟
الرجل: عندي موعد مع السيدة **Wimmer** .
اندرياس: أجل .. السيدة **Wimmer** غرفه ١٥ سأتلفن لها حالاً

(يتلفن أندرياس .. إلا أنَّ أحداً لم يأخذ سماعة التليفون) يؤسفني إنها لا تجيب

الرجل: لا أفهم ذلك.
أندرياس: لا يمكنني ازعاج السيده **Wimmer** الآن .. أتريد أن تنتظر ؟
الرجل: لا أدري لا أدري .. أخ قل للسيدة **Wimmer** سأتلفن لها فيما بعد.

الدرس (٧)
طائرتي تقلع في التاسعة

ضيفٌ مرتبكٌ يريد أن يطلب تاكسياً تأخذه إلى المطار في صباح اليوم التالي ويسأله أندرياس أي ساعةٍ ينبغي أن يطلب له التاكسي.

رجل: أخ .. هل يُسمح بالتدخين هنا ؟
أندرياس: طبعاً ... بامكانك التدخين، هذه منفضة سجائر .. هل بامكاني خدمتك؟
رجل: من فضلك أن تطلب لي تاكسياً .. للغد صباحاً.
أندرياس: على الرحب .. ومتى ؟
رجل: طائرتي تقلع في التاسعه .. كم يحتاج التاكسي من الوقت ؟
أندرياس: حوالي ساعة
رجل: (يحسب الوقت مكلماً نفسه)

أها .. ساعة .. في الثامنه والنصف أود أن أكون هناك .. ساعة سفر إذن في السابعة والنصف

أندرياس: كما تريد ....

سمع **Ex** المحادثه فيأخذ بتقليد الرجل إزعاجاً لاندرياس.

Ex: هل يسمح هنا بالغناء
أندرياس: كلا .. لا يسمح لك بذلك !
Ex: هل يسمح هنا بالإزعاج
أندرياس: أرجوك يا **Ex** .. اهدأ الآن !

وخلال ذلك حضر زوجان إلى مكتب الاستقبال ويريدان إيقاظهما غداً صباحاً في الساعة السابعه

إمرأه: مساء الخير
أندرياس: مساء الخير
إمرأه: هل يمكنك إيقاظنا غداً صباحاً
أندرياس: طبعاً ومتى ؟
إمرأه: في السابعه والربع
أندرياس: كما تريدين .. سأوقظكما في السابعة والربع
إمرأة: شكراً
أندرياس: تصبحان على خير.

الدرس (٨)
لا ينبغي لك ذلك !

يجلس أندرياس في بيته يستمع إلى الموسيقى ويتناول عشائه حين دق جرس التليفون. ورغم أنه منع **Ex** من أخذ سماعة التليفون يتوجه إليه.

Ex: اندرياس ! التليفون يدق
أندرياس: (وفمه مملوء) أجل انني أسمعه !

(يستمر التليفون في الدق)

Ex: هل أرفع السماعه ؟
أندرياس: كلا ! لا ترفعها ! أنا أرفعها بنفسي.
Ex: (رافعاً سماعة التليفون) .. هالو .. هنا عند شيفر. أندرياس ؟ انه هنا هل أحضره ؟
أندرياس: (أخذ السماعة من أكس) مجيباً : أندرياس شيفر.

إنها والدة أندرياس التي على التليفون .. تقول له إنها ستزوره في نهاية الأسبوع.

السيدة شيفر: مساء الخير ياولدي
أندرياس: هالو والدتي ! كيف حالك !
السيدة شيفر: قل لي من كان هذا ؟
أندرياس: أخ .. صديقه
السيده شيفر: كذا إذن عليك أن تعرفنا بها
أندرياس: كيف من فضلك ؟
السيده شيفر: لا لم أعن ذلك .. اسمع .. نود زيارتك

ورغم أن أندرياس سيعمل يوم السبت .. سيكون والداه في آخن تمام الساعة الواحدة حين يكون أندرياس قد أنهى عمله.

أندرياس: حسناً ومتى ؟
السيدة شيفر: حالاً في نهاية الاسبوع.
أندرياس: ياللخساره .. على أن أعمل يوم السبت.
السيدة شيفر: كم ستعمل إذن ؟
أندرياس: حتى الساعة الواحدة
السيدة شيفر: حسناً .. لا ضير في ذلك .. نحن آتون السبت .. وسنكون في الساعة الواحدة عندك
أندرياس: حسناً .. حتى ذلك الحين !

الدرس (٩)
موز لي !

ينظر أندرياس في ثلاجته ليرى ما الذي يجب أن يشتريه فيلاحظ أنها فارغةٌ تماماً.

أندرياس: (يلعن) فارغه .. فارغة تماماً !
Ex: ماالذي دهاك يا أندرياس؟ هل أنت غاضب ؟
أندرياس: أجل، كلا .. الثلاجة فارغةٌ ثانية
Ex: إذن عليك أن تشتري !
أندرياس: أعرف ذلك ! الهدوء الآن !

(يكتب أندرياس ماهو بحاجة إليه .. متكلماً بينه وبين نفسه)

إذن بحاجة إلى خبز وزبد.
Ex: خبز وزبد، جبن وسجق
أندرياس: أجل جبن وسجق وفواكه
Ex: وموز لي ! من فضلك !
أندرياس: سنرى .. ولكن تعال الآن .. لنذهب إلى الشراء.

(يذهب أندرياس إلى سوقٍ جامعةٍ ويشتري جبناً وسجقاً من عند احدى البائعات)

بائعة: مساء الخير .. ماذا تريد ؟
أندرياس: أريد بعض السجق
بائعه: كم تريد ؟
أندرياس: مائة وخمسين غراماً
بائعه: وماذا أيضاً ؟
أندرياس: أجل .. قطعة من الجبن
بائعه: وأي جبن تريد ؟
أندرياس: جبن الجبل من فضلك
بائعه: وماذا أيضاً ؟
أندرياس: كلا .. هذا كل شيء
Ex: (مسرور) زيتون يوجد زيتون هل أستطيع تذوق حبة ؟
بائعه: أتريد زيتوناً أيضاً ؟
أندرياس: كلاّ ! شكراً جزيلاً
بائعة: (بصوت منخفض بينها وبين نفسها) عجيب عجيب

الدرس (١٠)
تريد أن تعرف دائماً كل شيء

يتناول والدا أندرياس ولدهما من الفندق حيث يتعرفان على السيدة برجر مديرة الفندق.

أندرياس: هالو .. ها أنتما هنا !
Ex: من ؟
أندرياس: والداي. والزم الهدوء من فضلك.
السيده شيفر: طاب نهارك ياولدي

(يتعانقان)

أندرياس: طاب نهارك يا أبي .. كيف كان السفر ؟
السيده شيفر: جيداً شكراً .. بدون مشاكل.
أندرياس: حسناً .. لقد انهيت عملي .. أنذهب ؟

(تقبل السيدة برجر)

السيده برجر: طاب نهاركم
أندرياس: هذان والداي .. وهذه السيدة برجر رئيستي.
السيده شيفر: أهلاً وسهلاً ياسيدة شيفر أمل أنه لا يسبب لك مشاكل.. ولدي أندرياس.
السيدة برجر: حاشا .. كلا .. إنه يعرف كل شيء .. فهو موظف الاستقبال وصحفي ويتكلم من بطنه.
السيدة شيفر: ماذا ؟ أنت تتكلم من البطن.
أندرياس: ألا نذهب ؟

تكتشف السيده شيفر في قاعة الفندق صورة لعائلة برجر فتستغلها فرصةً لتتحدث مع السيده برجر عن عائلتها.

السيدة شيفر: لا أريد أن أكون محرجةً : أظن أن هذه عائلتك أليس كذلك ؟
السيدة برجر: أجل - صحيح .. هنا في المقدمه أخوتي وأخواتي .. وهذه أنا.
السيدة شيفر: هذا ما ألاحظه لتوي .. ويعيش أخوتك وأخواتك أيضاً في آخن ؟
السيدة برجر: كلا .. شقيقتي تعيش في ميونيخ.. فهي متزوجة هناك.
السيدة شيفر: وشقيقك ؟
السيدة برجر: انه يعيش في فرانكفورت .
السيدة شيفر: ووالداك ؟ هل هما في آخن ؟
السيدة برجر: كلا .. إنهما ميتان.
السيدة شيفر: أخ ... ياللأسف !
أندرياس: تريدين معرفة كل شيء !
السيدة شيفر: حسناً ... هكذا !

الدرس (١١)
رما إلى المسرح

يجلس أندرياس مع والديه في مقهى صغير في آخن.. يفكرون ماذا يريدون عمله بعد الظهر.

السيد شيفر: ماذا سنعمل اليوم ؟
السيده شيفر: لابد أن أذهب بعد ظهر اليوم للشراء
أندرياس: للشراء ؟
السيده شيفر: أجل إنه موسم التنزيلات !
أندرياس: صحيح ! وأنت يا أبي ؟
السيد شيفر: أود الذهاب إلى متحف الصحف.
السيدة شيفر: وطبعاً نود أيضاً الذهاب إلى الكاتدرائية.
Ex: وأنا أريد الذهاب إلى الدسكو
أندرياس: إهدأ يا إكس !
السيده شيفر: أظنها صديقتك ... أين هي ؟

يقترح أندرياس أن يلتقي ثلاثتهم في الساعة السادسة مساءً لتناول العشاء سوياً وبعدها رما يذهبون إلى المسرح.

أندرياس: إذن بإمكاننا الذهاب غداً إلى الكاتدرائية .. ولكن متحف الصحف لا يفتح أبوابه إلا يوم السبت.

السيدة شيفر: والمحلات التجارية لا تفتح إلا اليوم فقط.
السيد شيفر: صحيح
أندرياس: عندي اقتراح : تذهبين يا والدتي للشراء.. وأذهب مع أبي إلى متحف الصحف وفي السادسة مساء نذهب سوياً إلى العشاء.

السيدة شيفر: وبعدها ؟ أين نذهب بعد ذلك ؟
أندرياس: إما إلى المسرح.
السيد شيفر: أجل .. الفكرة جيده.
السيدة شيفر: ماالذي يلعب هناك
أندرياس: عندي الصحيفه هنا.

الدرس (١٢)
كل شيءٍ على مايرام بالنسبة إلى الدراسة

تذهب السيدة شيفر إلى الشراء بينما يظل أندرياس ووالده جالسين في المقهى - يتحدثان قليلاً.

السيدة شيفر: إذن إلى اللقاء فيما بعد !
أندرياس: وداعاً !
السيد شيفر: وداعاً حتى السادسة !
(ملتفتاً إلى أندرياس) وأنت كيف حالك ؟
أندرياس: شكراً انني بخير وأنتما ؟
السيد شيفر: الوالدة بخير تماماً
أندرياس: وأنت ؟
السيد شيفر: بخير أيضاً .. ولكن لديَّ بعض المشاكل
أندرياس: مشاكل ؟
السيد شيفر: (ضاحكاً) أجل لدي مشاكل مع الكومبيوتر
أندرياس: عندك كمبيوتر .. إذن بإمكاني مساعدتك !
السيد شيفر: أتعني ذلك.
أندرياس: حقاً.

(في الجزء الثاني من الحديث يستعلم السيد شيفر عن دراسة ولده أندرياس وعمله)

السيد شيفر: وأنت يا أندرياس .. ماذا بالنسبة إلى دراستك !
أندرياس: كل شيء على مايرام بالنسبة إلى الدراسة.
السيد شيفر: وماذا تعمَل الآن ؟
أندرياس: أقوم بكتابة ريبورتاج عن مدينة آخن.
السيد شيفر: حسناً .. أتبعث إلينا الريبورتاج ؟
أندرياس: أجل.
السيد شيفر: وماذا بالنسبة إلى العمل ؟
أندرياس: جيد .. انني مسرور بالعمل.
السيد شيفر: وماذا بالنسبة إلى السيدة برجر
أندرياس: إنها فعلاً لطيفة جداً.

السيد شيفر: نعم .. وهذا ما الاحظه أيضاً
أندرياس: إلا نذهب الآن إلى متحف الصحف
السيد شيفر: أجل .. بكل سرور.

الدرس (١٣)
هل عندك أيضاً الشيء نفسه بالأسود

تدخل السيدة شيفر أحد المحلات التجارية المزدحمة بسبب التنزيلات حيث تباع الملابس بأسعار أرخص.

السيدة شيفر: يالله .. إنه مزدحم.
(إعلان بمكبر الصوت) أيها الزبائن الأعزاء .. من فضلكم لاحظوا عرضنا المرخص في الدور الأرضي .. البلوزات بأربع ماركات فقط !
(جلبه)
رجل: أين يمكنني الدفع ؟
١. إمرأه: أنظر .. ما رأيك في هذا ؟
٢. إمرأه: أرني !

(نداء بمكبر الصوت) أعزائنا الزبائن لاحظوا من فضلكم عرضنا المرخص (تنزيلاتنا) في الدور الأرضي: الجرزة بعشرة ماركات فقط.

رجل: أين صندوق الدفع هنا ؟
السيدة شيفر: (بينها وبين نفسها) كلا .. هذا مزدحم بالنسبة إليَّ.

(تذهب السيدة شيفر إلى قسم النساء حيث بيع السلع العادي : تبحث عن خراطةٍ ولكنها ليس لديها أي فكرةٍ أو تصورٍ لما تريد).

السيدة شيفر: أيمكنك مساعدتي ؟ إنني أبحث عن خراطة نسائية (تنورة).
بائعه: نعم بكل سرور وما الحجم ؟
السيده شيفر: أربعة وأربعون.
بائعة: وما اللون ؟
السيدة شيفر: ماذا عندك ؟
بائعه: أنظري : لدينا هنا واحدة ذات لون أصفر. إنها لوْنُ الخريف الجديد.
السيده شيفر: أوه كلا .. لا يعجبني الأصفر.. أليك واحدةٌ ذات لون أسود
بائعه: لحظة – يؤسفني .. فقط بحجم أثنين وأربعين.
السيدة شيفر: هذه صغيرة ولا ريب
بائعه: جربيها .. هناك في المؤخرة حجرة تبديل الملابس

(تقوم السيدة شيفر بقياس التنوره .. إنها فعلاً صغيرة)

السيده شيفر: كلا إنها صغيرةٌ جداً.
بائعه: باللخسارة
السيدة شيفر: شكراً جزيلاً .. إلى اللقاء
بائعه: إلى اللقاء.

الدرس (١٤)
ينبغي أن يكون ذلك هاماً

يفكر أندرياس ووالداه فيما إذا كانوا سيذهبون لمشاهدة مسرحية بعنوان " كبير وصغير " لبوتو شتراوس .. في الوقت الذي يخمنون فيه ماالذي يمكن أن يعنيه عنوان هذه المسرحيه.

أندرياس: تدور في مسرح المدينة مسرحية لبوتو شتراوس اسمها " كبير وصغير "
السيد شيفر: يبدو أنها مسرحية هامة.
السيدة شيفر: وماذا يمكن أن يعني ذلك : كبير وصغير ؟
Ex : هذا يعني: كيف هم الناس ؟ كبير أو .....
السيده شيفر: (بانزعاج) كيف هم الناس ؟ كبير أو صغير ؟
أندرياس: ولكن .. لا .. إنه لا يعني ذلك !
السيدة شيفر: (ماتزال منزعجة) كلا ..في الواقع إن هذا لا يهمني !
السيد شيفر: كبير أو صغير يعني فعلاً كيف هم الناس ؟
Ex: كبير أو صغير ؟
السيد شيفر: بماذا يفكرون ؟
Ex: كثيراً أو قليلاً ؟
السيد شيفر: كيف يتصرفون ؟
Ex: بالحسنى أو بالسوء ؟
السيدة شيفر: وهذا ماينبغي أن يكون هاماً ؟ على كل أنا، أنا أجد هذا الصوت هاماً.

(يتفق ثلاثتهم أن يذهبوا لمشاهدة " أوبرا القروش الثلاثة " لبرت برشت.

أندرياس: مارأيكما ؟ في الأوبرا تلعب " أوبرا القروش الثلاثه
Ex: ماذا تعني " أوبرا القروش الثلاثه " ؟
أندرياس: ثلاثة قروش تعني - رخيص
السيدة شيفر: قل لي مع من تتكلم ؟
Ex: معي
أندرياس: اهدأ من فضلك يا إكس !
السيدة شيفر: انني لا أفهمك يا أندرياس .. هل أنت من يتكلم من بطنه فعلاً ؟
أندرياس: كلا .. سأوضح ذلك فيما بعد .. هيا .. أنذهب إلى أوبرا القروش الثلاثه ؟
السيد شيفر: أجل بكل سرور
أندرياس: انكما تعرفان فعلاً أغنية " ماكي مسر" !
Ex: (يأخذ بغناء أغنية ماكي مسر)

الدرس (١٥)
رجل اسمه ماكي مسّر

يتصل أندرياس هاتفياً بدار الأوبرا ليطلب تذاكر لأوبرا القروش الثلاثه.

إمرأه: مساء الخير
أندرياس: مساء الخير، شيفر .. هل يوجد تذاكر بعدُ لأوبرا القروش الثلاثه.
إمرأه: لأي وقت ؟
أندرياس: لمساء هذا اليوم.
إمرأه: أجل .. ولكن فقط بثلاثين ماركاً.
أندرياس: أريد ثلاث تذاكر
Ex: أربع !
إمرأه: كيف من فضلك ؟ أتريد ثلاثَ تذاكر أم أربع ؟

أندرياس: كلا .. بحاجة فقط إلى ثلاث.
إمرأه: ماهو اسمك ؟
أندرياس: شيفر
إمرأه: عليك أن تتناول التذاكر حتى الساعة السابعة والنصف.
أندرياس: أجل سأقوم بذلك .. إلى اللقاء.
إمرأه: الى اللقاء
(يشرح أندرياس الآن قليلاً عن أوبرا القروش الثلاثه)
أندرياس: إذن : تدور حوادث أوبرا القروش الثلاثه في لندن حول اللصوص والشحادين. ورئيسهم رجل يدعى " ماكي مسر " والاسم يدل على المسمى " ماكي مسر " يحمل سكيناً.
Ex: على كل حال !
أندرياس: الأغنية الأولى تتحدث عن أعمال " ماكي مسّر " : رجل قد مات وكان عنده مال .. ولكن المال قد اختفى .. وكان مصيره عند " ماكي مسر "
Ex: اللص.

الدرس (١٦)
أحدهم سمع بذلك

يحدث اندرياس والديه عن كيفية تعرفه على Ex.

أندرياس: انكما لن تصدقاني في القصه ! وهي أنني كنت جالساً في البيت وقرأت

كتاباً عن أقزام كولونيا المتناهين في الصغر. والذين كانوا ينجزون أعمال الناس ليلاً .. قرأت القصة .. ورحت أحلم .. ثم قلت بصوت عال : وأنا كذلك أرغب في مثل هذه المساعده .. ثم قلت لنفسي متنهداً .. لاحول ولا.. علىّ كلّ حال إن مثل هذا غير موجود.

السيدة شيفر: وبعدئذ ؟
السيد شيفر: صه !
أندرياس: أحدهم سمع بذلك.
السيدة شيفر: من هو إذن ؟
أندرياس: إكس ... وقد قال :
Ex: هالو. ها أنذا !

(وكان رد فعل والديّ أندرياس مختلفاً : فالسيدة شيفر حائرةٌ نوعاً ما والسيد شيفر يود أن يعرف ما إذا كان Ex يساعد أندرياس)

Ex: هالو. ها أنذا !
السيدة شيفر: أين ؟ أين هو.. إنني لا أراه (في النصّ الألماني Ex مؤنث)
Ex: انني خفي.
السيدة شيفر: وينبغي أن نصدق هذا كله ؟
Ex: على كل حال
السيد شيفر: أندرياس أيساعدك ؟
أندرياس: (يتنحنح غير جازم)
Ex: أجل كثيراً جداً !

الدرس (١٧)
من أين جاء الاسم " آخن " ؟

(يقوم أندرياس بانجاز عمل يتعلق بدراسته للصحافة : يجري مقابلات مع الناس في الشارع ليعرف ما إذا كانوا يعرفون من أين جاء اسم مدينة آخن وما الذي يعنيه هذا الاسم)

أندرياس: عفواً من فضلك .. أودُّ سؤالك عن شيءٍ ما.
أحد المارة: يؤسفني .. أنا غريب هنا
أندرياس: عفواً من فضلك، لديَّ سؤال إليك.
عابر طريق ثان: أجل وماهو ؟
أندرياس: ماراًيك : ماالذي يعنيه الاسم آخن ؟
عابر الطريق الثاني: آخن ؟ ماذا تعني بذلك ؟
اندرياس: أجل .. من أين جاء الإسم آخن ؟
عابر الطريق الثاني: كلا .. لا أعرف ذلك. أتعرفه أنت ؟
(يسأل أندرياس عابراً آخر للطريق وكان إمرأةً)
أندرياس: طاب نهارك
عابرة الطريق: نعم .. ماذا من فضلك ؟
أندرياس: ماذا يعني الاسم آخن ؟
عابرة الطريق: لا أدري .. إن هذا لا يعنيني
(زوجان عجوزان يجدان الحل)
أندرياس: هل لي أن أسألك : ماذا يعني الاسم آخن ؟
عابر طريق ثالث: آخن ؟ آخن ؟
أندرياس: أجل من أين جاء الاسم آخن ؟
عابر طريق ثالث: في الماضي كان هنا الرومان.
أندرياس: صحيح
عابرة طريق ثانية: وفي الماضي كانت الينابيع الحارة موجودة.
عابر طريق ثالث: بالضبط وكانت كلمة ماء " أكوا "
عابرة الطريق الثانيه: ثم جاء الاسم آخن من هذه الكلمة (أكوا) ومعناها " ماء" ؟
أندرياس: أجل " أكوا " كانت الاسم الأول لمدينة آخن.
عابر الطريق الثالث: انتظر وبالتالي كان الجرمان هنا.
أندرياس: وهم الذين أطلقوا على آخن الاسم " أها "
عابرة الطريق الثانيه: وهذا يعني أيضاً ماء
أندرياس: أجل !

الدرس (١٨)
أعرف ذلك منه

يقوم أندرياس ووالداه بجولةٍ في مدينة آخن .. حيث الينابيع الكثيرة كينبوع Elisen الصالحة مياهه للشرب.

السيد شيفر: هل لك يا أندرياس أن تطلعنا على المدينه ؟
Ex: أو ... هيا .. !
أندرياس: (يقوم بدور دليل المدينة) .. إذن أنتم تعرفرن أن آخن مدينة المياه.
Ex: على كل آخن تعني " ماء "
السيدة شيفر: من أين تعرف ذلك ؟
Ex: أعرف ذلك منه. من أندرياس.
السيده شيفر: ولكن آخن لا تقع أبداً على البحر.
أندرياس: هذا صحيح.. ولكن في آخن ينابيع كثيره !

السيده شيفر: هل يمكننا شرب الماء ؟
أندرياس: عادةً لا .. هذا هنا نبع Elisen منذ عام ١٨٢٧. ويمكن شرب ماءه.
السيدة شيفر: أجل أود تذوقه !
Ex: ولكن طعمه ليس لذيذاً !
السيده شيفر: من أين يعرف ذلك ؟
أندرياس: أخبرته بذلك.
السيده شيفر: (تذوق الماء) : ويلاه.. فعلاً إن طعمه غير مستساغ !
أندرياس: ولكنه صحي جداً.

ويواصل ثلاثتهم التجوال فيريهما أندرياس كاتدرائية آخن الشهيره : هنا في هذا المكان كان مقر حكم الأمبراطور شارلمان.

أندرياس: تفضّلا هذه هي الكاتدرائية !
السيد شيفر: هنا كان في الماضي مقر الأمبراطور شارلمان، أليس كذلك ؟
أندرياس: بالضبط.. هنا كان مقر شارلمان الكبير.
Ex: شارلمان الكبير ؟
أندرياس: إنه كان إمبراطوراً
Ex: ولماذا كان في آخن ؟
أندرياس: إن في آخن ينابيع معدنيه حارة كثيرة.. وكانت في الماضي كذلك محبوبه.
Ex: هل لك أن تريني هذه الينابيع ؟
أندرياس: كما تريد .. أعدك بذلك !
السيده شيفر: أود الآن الدخول إلى الكاتدرائية.
السيد شيفر: حسناً. هيا بنا الآن.

الدرس (١٩)
كيف يتكلم الناس مع أحد القياصرة

يقوم أندرياس باجراء مقابلة خياليه مع الامبراطور شارلمان الكبير الذي توّج في روما عام ٨٠٠ للميلاد قيصراً

(Karl d. Gr = شارلمان الكبير)

Ex: هل ستجري مقابلةً مع أحد القياصره
أندرياس: أجل.. ولكن عليك بالهدوء من فضلك.
Ex: ماذا بك هل أنت مضطرب ؟
أندرياس: طبيعي .. كيف يتكلم الناس مع أحد القياصره.
صوت: إنتبه. يبدأ الارسال.
أندرياس: طاب نهاركم أيها المستمعون والمستمعات الاعزاء. عندنا اليوم ضيف في الاستديو هو شارلمان الكبير.. فأهلاً وسهلاً !
شارلمان: طاب نهارك أيها الشاب
أندرياس: لقد حضرتم لتوكم من احدى الرحلات ؟
شارلمان: أجل. كنت في روما.
أندرياس: وأنتم الآن قيصر أيضاً ...
شارلمان: إن هذا شرف عظيم لي.
أندرياس: الألمان يدعونكم « كارل الكبير »
شارلمان: نعم.. إذن هذا ترجمة لعبارة « كارلوس ماجنوس » ؟

أندرياس: بالضبط .. والفرنسيون يدعونكم شارلمان
Ex: والايطاليون يقولون " كارلو ماجنو "
شارلمان: كيف من فضلك ؟

يحدث أندرياس الأمبراطور شارلمان أنه مازال كذلك شهيراً في آخن حتى اليوم ففيها ينبوع وجائزة يحملان اسمه وهما نبع شارلمان وجائزة شارلمان.

أندرياس: مارأيكم في آخن ؟
شارلمان: تعجبني آخن كثيراً ولاسيما ينابيعها الدافئه التي تريحني. وأنت منذ متى أنت في آخن ؟
أندرياس: منذ سنه
شارلمان: وكيف هي آخن اليوم ؟
أندرياس: إنكم مشهورون ومازلتم حتى اليوم.
شارلمان: أترى ذلك
أندرياس: يوجد في آخن ينبوع شارلمان
شارلمان: إنه شرف لي
أندرياس: ويوجد جائزة شارلمان
شارلمان: جائزة شارلمان ؟
أندرياس: أجل، من أجل وحدة أوروبا
شارلمان: أخ .. أوروبا (وراح يزهو) كان لي علاقاتي الجيدة مع سائر العالم... القسطنطينية...

الدرس (٢٠)
لقد حجزت غرفة

تسأل السيده برجر أندرياس كيف قضى نهاية الاسبوع مع والديه. ويحدثها أنهم ذهبوا وشاهدوا أوبرا القروش الثلاثه.

أندرياس: صباح الخير يا سيدة برجر
السيده برجر: صباح الخير ياسيد شيفر.. أظنك سُررْتَ بوالديك أليس كذلك ؟
أندرياس: أجل، شكراً .. لقد كان جميلاً جداً
السيده برجر: ماذا فعلتم ؟
اندرياس: أطلعت والدي على مدينة آخن.
السيده برجر: وهل أعجبتهما ؟
اندرياس: أعتقد ذلك . وكنا أيضاً في المسرح وشاهدنا أوبرا القروش الثلاثه.
Ex: أما أنا فلا !

نزيلٌ في الفندق كان قد حجز غرفةً.. ولكنه أخطأ في تاريخ الحجز فجعل حجزها ليوم متأخر عما يجب.

أندرياس: طاب نهاركم
السيد ملَر: طاب نهاركم.. لقد حجزت غرفةً.
اندرياس: ما إسمكم من فضلك ؟
السيد ملر: ملَر. دكتور مارتن ملَر.
أندرياس: أجل لقد تكلمت هاتفياً مع سكرتيرتكم. لحظة من فضلك.
(يقلب أندرياس في السجل).. هاهي الغرفه عشرون.. ولكنكم حجزتم

الحجرة ليوم غد.. والفندق اليوم محجوز كله للأسف.

السيد ملَرْ: كيف من فضلك ؟ مستحيل: يجب أن يكون ذلك خطأً.
أندرياس: يؤسفني جداً يادكتور ملَر.. لقد سجلت حجزكم ليوم الرابع عشر منه.
السيد ملَرْ: ليوم الرابع عشر منه ؟
أندرياس: أجل ! واليوم هو الثالث عشر منه.
السيد ملر: أجل واضح .. أعرف ذلك أيضاً (متنهداً) الثالث عشر منه.
يوم شؤم .. وماذا أفعل الآن ؟
أندرياس: انتظروا من فضلكم لحظة.. سأتكلم مع مديرتي.
السيد ملَرْ: شكراً (قائلاً لنفسه) ياله من غباء !

الدرس (٢١)
كيف أصل إلى البريد ؟

يودُّ السيد ملَرْ الذهاب إلى مركز المؤتمرات الأوروبي في آخن (Eurogress). إلا أنه يعبر عن ذلك تعبيراً خاطئاً.

أندرياس: صباح الخير يادكتور ملَرْ.
السيد ملَرْ: صباح الخير.
أندرياس: أرجو أن تكونوا قد نمتم جيداً.
السيد ملَرْ: أجل شكراً. جيد جداً.. قولوا لي.. كيف آتي إلى المركز ؟
أندرياس: تودون بكل تأكيد مشاهدة دار البلديه والكاتدرائية ؟
السيد ملَرْ: كلا - أسف .. أود الذهاب إلى مركز المؤتمرات.
أندرياس: كذا .. أتعنون مركز المؤتمرات الأوروبي ؟
السيد ملَرْ: أجل بالضبط ! علي الذهاب إلى مركز المؤتمرات الأوروبي..
أندرياس: ليس بعيداً من هنا.. بإمكانكم ركوب الحافلة.
السيد ملَرْ: آخ .. كلا.. اطلبوا لي من فضلكم تاكسي.
أندرياس: بكل سرور.

إمرأة تسأل أندرياس عن الطريق إلى ميدان المسرح.

سيده: عفواً .. أود الذهاب إلى ميدان المسرح .. كيف أصل إلى هناك ؟
أندرياس: إنه ليس بعيداً .. بإمكانك الذهاب سيراً على الأقدام.
سيده: كم هو جميل ..!
أندرياس: تذهبين أولاً إلى اليمين ثم إلى اليمين وبعدئذ رأساً فتأتين لتوك إلى ميدان المسرح
سيدة: شكراً جزيلاً.
(شاب يبحث عن البريد)
رجل: كيف أصل إلى البريد .. هل يوجد مكتب للبريد قريب ؟
أندرياس: أجل .. أتعرف الطريق إلى محطة القطار ؟
رجل: أجل
أندرياس: إذن توجه إلى محطة القطار. هناك يوجد مكتب للبريد.
رجل: شكراً جزيلاً.
(إكس الخفي يود غسل شعره الخفي عند الحلاّق)
EX: هل يوجد حلاّق قريب من هنا ؟
أندرياس: أين تريد ؟
EX: إلى الحلاق !
أندرياس: (متثائباً)

الدرس (٢٢)
يوم الأربعاء السابعة صباحاً

إمرأة تشكو لأندرياس أن رشاش الماء في حجرتها معطَّلٌ.

سيده: صباح الخير .. أودُّ التكلم مع الرئيس.
أندرياس: صباح الخير.. لحظة من فضلك .
(يقف أندرياس وينادي)
سيدة برجر ؟ هنا ... هل السيده برجر عندك ؟
هنَّا: كلا .. أسنانها تؤلمها.. إنها عند طبيب الأسنان.
أندرياس: (عائداً)
يؤسفني.. الرئيسة ليست هنا .. بإمكاني ربَّما مساعدتك ؟
سيده: آمل ذلك .. رشاش الماء في حجرتي معطَّل.
أندرياس: عفواً .. لم نلاحظ ذلك.
سيده: ظل يدلف طوال الليل، وكان كل شيء مبتلاً في الصباح.
اندرياس: سأخبر الرئيسة بذلك .. وسنصلح ذلك طبيعياً.
سيده: آمل ذلك .. إلى اللقاء
أندرياس: إلى اللقاء.

وبعد عودة السيدة برجر تتصل هاتفياً باحدى الشركات لأخذ موعدٍ للتصليح.

رجل: شركة مول .. طاب نهاركم.
السيده برجر: طاب نهاركم. هنا السيده برجر فندق أوروبا. لدينا رشاش للماء معطَّل.. متى يمكن أن يحضر شخص من عندكم لأصلاحه ؟

رجل: انتظري.. اليوم الاثنين.. لنقل يومَ الجمعة في التاسعة صباحاً.
السيده برجر: أوه .. كلا .. هذا متأخر كثيراً .. ألا يمكن أن يكون ذلك أبكر؟ إن الأمر مُلحٌّ.

رجل: صباح الأربعاء في السابعه.
السيده برجر: ألا يمكن ذلك اليوم أو غداً ؟
رجل: أجل حسناً.. لنقل غداً .. ولكن مساءً.
السيده برجر: لطيف جداً منكم .. إذن إلى الغد.

الدرس (٢٣)
ماذا حدث إذن ؟

أخيراً يتصل أندرياس هاتفياً بالدكتور تيرمان الذي دعاه منذ وقت طويل إلى برلين .. ويعلم أندرياس الآن أن دكتور تيرمان نفسه آتٍ إلى آخن.

دكتور تيرمان: تيرمان.
أندرياس: مساء الخير يا دكتور تيرمان.. أنا أندرياس شيفر من فندق أوروبا.
دكتور تيرمان: آها ... أجل مساء الخير ياسيد شيفر.
أندرياس: لم أتصل بك هاتفياً منذ أمد .. أرجو المعذره.
دكتور تيرمان: حسناً .. لا بأس عليك !
أندرياس: كنتم قد دعوتموني إلى برلين من قبل.
دكتور تيرمان: أجل.. صحيح.. لقد دعوتكم .. ولكنني الآن قادمٌ إلى آخن.
أندرياس: كم هو جميل .. في فندق أوروبا يوجد دائماً حجرة خالية لكم.
دكتور تيرمان: أدري ذلك .. ولكنني سأذهب إلى المستوصف الطبي.

أندرياس: أخ... يؤسفني ذلك.
يخبره دكتور تيرمان أن حادثاً وقع له بالسيارة. إلا أنه لم يصب بأذى كبير.
دكتور تيرمان: وقع لي حادث.
أندرياس: بالسيارة ؟
دكتور تيرمان: أجل
أندرياس: هل أصبتم بسوء ؟
دكتور تيرمان: كلا .. لم يكن الأمر سيئاً.
Ex: ماذا حدث إذن !
دكتور تيرمان: كيف من فضلك .. هل كان هذا صوتكم ؟
أندرياس: (محرجاً) كلا .. ماذا حدث ؟
دكتور تيرمان: كنت قادماً من عند صديق لي... ثم عدت إلى البيت بالسيارة وعندئذ .... أخ .. سأحدثك بذلك في آخن.
أندرياس : بكل سرور
دكتور تيرمان: زرني إذن .. أنا موجود في مستوصف اعادة الاعتبار الجسماني.
أندرياس: سأزوركم حقاً.
Ex: وأنا أيضاً !
أندرياس: إلى اللقاء
دكتور تيرمان: إلى اللقاء قريباً في آخن.

الدرس (٢٤)
لقد نسيت

يقوم أندرياس بزيارة دكتور تيرمان في أحد المستوصفات الطبية في آخن. ويحدثه دكتور تيرمان عن حادثه.
(يقرع أندرياس باب حجرة دكتور تيرمان)

دكتور تيرمان: نعم .. تفضل
أندرياس: طاب نهاركم يا دكتور تيرمان.
دكتور تيرمان: طاب نهاركم يا سيد شيفر
أندرياس: كيف حالكم ؟
دكتور تيرمان: حسناً .. حسناً جداً.. ولكن المكث هنا مملٌ نوعاً ما.
أندرياس: كيف وقع حادثكم ؟
دكتور تيرمان: ألم أحدثك بذلك ؟
أندرياس: بلى. كنتم عائدين من عند صديق إلى بيتكم بالسيارة.. ولكن ماالذي حدث؟
دكتور تيرمان: أجل وقفت عند شاره المرور الضوئيه وكانت طبعاً حمراء.
أندرياس: ثم ماذا ؟
دكتور تيرمان: السيارة التي كانت خلفي كانت مسرعةً جداً.. وقد فرمَلَ سائقها متأخراً
فاصطدم بي من الخلف !
أندرياس: وأنتم ؟ ماذا حدث لكم ؟
تيرمان: لم يحدث شيءٌ كثير.. ولكنني الآن مصاب مراراً بصداع بالرأس.

(صمت قصير) .. أجل هذه قصتي.
يسأل أندرياس دكتور تيرمان عن المعالجة في المستوصف. ولما تدخَّل **Ex** لفت انتباه دكتور تيرمان.

دكتور تيرمان: وأنتم .. كيف حالكم ؟
أندرياس: شكراً .. حسناً .. ولكنني ليس لديَّ الوقت الكافي.. العمل.. الدراسة ثم زارني والداي .. ووو ..
دكتور تيرمان: ولذلك لم تتصلوا بي هاتفياً !
أندرياس: مهمهماً .. كلا .. لقد نسيت .. يؤسفني جداً.
دكتور تيرمان: أتعرفون أنكم قد خيبتم ظني نوعاً ما.. لا بأس لا بأس ليس الأمر سيئاً إلى هذه الدرجه.
أندرياس: كيف يعالجون هنا صداعكم في الرأس ؟
دكتور تيرمان: أخضع لكثير من التدليك بالطبع.. ثم الحمامات المعدنيه. الدفء ينفعني كثيراً.
Ex: هذا ما قاله شارلمان أيضاً !
دكتور تيرمان: شارلمان العظيم .. إنني لا أسمع جيداً . ولكن ألم يكن هذا صوتكم ياسيد شيفر ؟
أندرياس: كلا .. لم يكن هذا صوتي.
Ex: هذا أنا !
دكتورتيرمان: أعتقد أنكم ستحدثونني أيضاً بقصة.

الدرس (٢٥)
هل يمكنك إعطائي مناشف لليد

إمرأة ترجو أندرياس أن يطلب لها تاكسي.

إمرأه: أيمكنكم أن تطلبوا لي تاكسي ؟
أندرياس: بكل سرور ولأي وقت ؟
إمرأه: حالاً من فضلكم !
أندرياس: على مايرام .. سأطلبه حالاً لك.

حجرة في الفندق ينقصها مناشف لليد.. وضيف يطلب من السيده برجر أن تحضر له بعضها.

رجل: عفواً .. هل لك أن تعطيني مناشف لليد ؟ لا يوجد مناشف في الحمام.
السيده برجر: معذرة من فضلكم .. العمل اليوم كثير جداً.. خادمة الحجرات ستحضر لكم مناشف لليد حالاً. هنا ؟ ... هنا !

هنَّا: نعم ؟
السيدة برجر: هل لك من فضلك أن تحضري بعض مناشف اليد للسيد براون ؟
هنَّا: أو .. لقد نسيتها .. سأحضرها حالاً إليه.

ويخلو الجو الآن لأندرياس والسيده برجر كي يتحدثا عن دكتور تيرمان.

السيدة برجر: اسمع لقد كلمت دكتور تيرمان هاتفياً.
أندرياس: صحيح ؟ ولكنه يشعر بالملل في المستوصف.
السيده برجر: أجل .. لقد قال لي ذلك.. ولذلك دعوته يوم الأحد.
أندرياس: صحيح ؟
السيده برجر: سنقوم سوياً برحلة نهرية .. ألا تود المجيء معنا ؟
Ex: رحلة بالسفينة النهرية ؟
السيدة برجر: بالضبط ! صوتك الثاني يمكنه المجيء معنا أيضاً

Ex: عل كل حال .. أندرياس .. أرجوك !

الدرس (٢٦)
السفر إلى اللورالاي جميل جداً

التقى أندرياس والسيدة برجر ودكتور تيرمان وإكس عند مرسى السفن النهرية على شاطئ الراين حيث سيقومون برحلة نهرية في الراين الذي هو من الأنهار الكبيرة ويخترق أيضاً مدينة كولونيا.

أندرياس: هنا يقف أناس كثيرون
دكتور تيرمان: لا عجب في مثل هذا الجو !
أندرياس: آمل أن نحصل على تذاكر.
السيده برجر: طبعاً. (زافرة).. إن الرحلة إلى اللورالاي جميلة ولا ريب.
Ex: لورالاي ؟؟ أعرفها (ساراحاً) لقد كانت جميلة جداً.
دكتور تيرمان: (لنفسه) إنه هذا الصوت ثانية ...
(ملتفتاً إلى أندرياس) إن هذا لم يكن صوتك يا سيد شيفر. وإلا ؟
السيده برجر: أوه .. كلا ! لقد كان هذا صوته الثاني.
دكتور تيرمان: من أين ينبعث هذا الصوت ؟
السيده برجر: (ساخرة) .. كذا .. هذا هو سر السيد شيفر (وكأنها توجه الكلام إلى إكس)
أليس كذلك يا سرُّ .. أتعرف أيضاً أغنية اللورالاي ؟
Ex: كلا.
السيده برجر: إذن إستمع جيداً !
(وتأخذ بترديد أغنية اللورالاي)

تعبر السفينة الآن محاذيةً صخرة اللورالاي .. ويأخذ قبطانها يسرد أسطورة اللورالاي.

رجل: إلى اليمين تشاهدون الآن اللورالاي. أنظروا بالضبط إلى الصخرة لقد كانت هي اللورالاي... كانت جميلة.. لقد رآها الكثيرون من البحارة... رأوها مرة واحدة فقط ! أنظروا تماماً إلى الصخرة فلربما ترونها فعلاً.

وبعدها يعرف أندرياس أن الأقزام المتناهين في الصغر كانوا في الماضي في الكهف... ويود معرفة ذلك من إكس دون جدوى.

رجل: في الماضي كان في الصخرة كهف حيث كان الأقزام المتناهون في الصغر يسكنون.
أندرياس: هل عرفت ذلك إكس ؟
Ex: (متنحنحاً فقط)
أندرياس: إكس ! لقد سألتك عن شيء !
Ex: (متنحنحاً فقط)
أندرياس: أكنت هنا في الماضي ؟ تعال هنا ؟ إكس أتعرف الأقزام المتناهين في الصغر ؟
(إكس لا يجيب) أين أنت يا إكس ؟ إنني لا أسمعك ! إكس !
السيدة برجر: ماذا جرى ؟
أندرياس: أعتقد أن إكس قد ذهب.